



ANEXO 1

FORMATO PARA LA PRESENTACIÓN DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN
CON EL FINANCIAMIENTO DEL FEDU

1. Título del proyecto

Literatura en la Palabra Aymara de Daniel Quispe Machaca

2. Área de Investigación

Área de investigación	Línea de Investigación	Disciplina OCDE
Ciencias Sociales	Educación y dinámica educativa	Interdisciplinariedad en la dinámica educativa: lengua, literatura, psicología y filosofía

3. Duración del proyecto (meses)

Un año académico

4. Tipo de proyecto

<u>Individual</u>	☐
<u>Multidisciplinario</u>	☐
<u>Director de tesis pregrado</u>	☒

4. Datos de los integrantes del proyecto

Apellidos y Nombres	Mamani Apaza, William Walker Abraham Cauna Toma
Escuela Profesional	Educación Secundaria
Celular	965017627
Correo Electrónico	wwmamani@unap.edu.pe

- I. Título (El proyecto de tesis debe llevar un título que exprese en forma sintética su contenido, haciendo referencia en lo posible, al resultado final que se pretende lograr. Máx. palabras 25)

Literatura en la Palabra Aymara de Daniel Quispe Machaca

- II. Resumen del Proyecto de Tesis (Debe ser suficientemente informativo, presentando -igual que un trabajo científico- una descripción de los principales puntos que se abordarán, objetivos, metodología y resultados que se esperan)

La literatura aymara ha estado en el olvido hasta que se publica el libro "Palabra de Aymara" de Daniel Quispe Machaca que aborda esta literatura desde su propia experiencia como una literatura reivindicativa; porque, saca a la luz lo que estaba oculto para que ésta no perezca en el tiempo. La investigación tiene como objetivo general establecer que en el contenido del libro Palabra de Aymara de



Daniel Quispe Machaca existe la literatura de reivindicación. Por tanto, responde a la pregunta ¿Por qué el libro Palabra de Aymara, cuyo contenido se puede ubicar dentro de la literatura reivindicativa? La investigación corresponde al enfoque cualitativo de tipo hermenéutico y su diseño es exploratorio. La técnica de investigación que se utilizará es el análisis de contenido, también denominado análisis de texto o análisis del discurso. Con esta investigación se pretende establecer que el contenido del libro Palabra de Aymara es una literatura reivindicativa capaz de generar la proyección del aymara al futuro con una producción literaria que le atañe al pasado.

III. Palabras claves (Keywords) (Colocadas en orden de importancia. Máx. palabras: cinco)

Aymara, literatura aimara, literatura reivindicativa

IV. Justificación del proyecto (Describa el problema y su relevancia como objeto de investigación. Es importante una clara definición y delimitación del problema que abordará la investigación, ya que temas cuya definición es difusa o amplísima son difíciles de evaluar y desarrollar)

La literatura aymara es una de las literaturas más ricas que ha sucumbido en el olvido. La vasta producción literaria aymara, por no ser escrita, se ha perdido en el tiempo. En el libro Palabra de Aymara ha sacado a flote esa literatura en riesgo de extinción. Si bien es cierto, que hay escritos y producciones, incluso, en radionovelas sobre la literatura aymara por intelectuales cuyo interés han centrado virando su mirada hacia el aymara, clasificando a ésta como literatura popular; pero en esta ocasión presentamos una literatura realizada por el mismo actor aymara como es Daniel Quispe Machaca. Ahí radica la originalidad de la literatura aymara por lo que se pretende demostrar que en Palabra de Aymara existe literatura, aunque el autor haya escrito sin el propósito de realizar una producción literaria; sino, un bagaje de hechos históricos y antropológicos.

La literatura en Palabra de Aymara se anticipa al futuro, en que el aymara tendrá espacios muy importantes que conquistar cuando en el pasado ha sufrido momentos muy desagradables en manos de sus opresores, es por ello, que es una literatura reivindicativa y, mediante esta literatura, el aymara tendrá una importante proyección al futuro, de cuya lengua se garantiza la existencia imperecedera. También se generará como aporte sobre la teoría de la literatura aimara.

El problema brevemente descrito se define en las siguientes interrogantes:

Definición general:

¿Por qué el libro Palabra de Aymara de Daniel Quispe Machaca, cuyo contenido se puede ubicar dentro de la literatura reivindicativa?

Definiciones específicas:

- ¿Cuál es la diferencia del libro Palabra de Aymara de Daniel Quispe Machaca escrito por el mismo aymara del aymara y escritos por personajes que no son aymaras pero escriben sobre el aymara?
- ¿Cuáles son los extractos más importantes que identifican al libro Palabra de Aymara de Daniel Quispe Machaca como literatura reivindicativa?

V. Antecedentes del proyecto (Incluya el estado actual del conocimiento en el ámbito nacional e internacional. La revisión bibliográfica debe incluir en lo posible artículos científicos actuales, para evidenciar el conocimiento existente y el aporte de la Tesis



propuesta. Esto es importante para el futuro artículo que resultará como producto de este trabajo)

Las radionovelas han sido una especie de formadores de figuras políticas y líderes activistas en Bolivia como Felipe Quispe, Genaro Flores, Germán Choquehuanca, entre otros. Pues, se emitía radionovelas en aymara mediante la Radio San Gabriel. Es decir, las radionovelas en aymara han contribuido fuertemente en la formación política e identidad de una nación aymara (Fujita, 2005). Se ha profundizado la literatura oral aymara en Bolivia. La carrera de Literatura de la Facultad de Humanidades de la Universidad Mayor de San Andrés, viene realizando importantes trabajos sobre la literatura oral aymara (Layme, n.d.)

Para comprender mejor las posibilidades narrativas y literarias de la lengua aymara en interpretar los textos de la presente antología es indispensable señalar siquiera sucintamente algunos de los rasgos más característicos de este idioma como son: el genio de la lengua, gustos estilísticos, nuestras transcripciones y traducciones, nuestra antología (CIPCA, 1992).

La literatura aymara y quechua, ante todo, son orales. Este carácter tiene los siguientes rasgos: las formas literarias orales en lengua indígena andina se dan en contextos sociales precisos; tienen una localización regional y étnica (cada comarca y pueblo utiliza de manera propia y como cosa particular los diferentes modos literarios andinos); finalmente, la memoria, las técnicas memorísticas han condicionado esa literatura (Ne et al., 1994).

VI. Hipótesis del trabajo (Es el aporte proyectado de la investigación en la solución del problema)

El libro “Palabra de Aymara” de Daniel Quispe Machaca manifiesta contenido literario reivindicativo.

VII. Objetivo general

Identificar que en el contenido del libro “Palabra de Aymara” de Daniel Quispe Machaca existe literatura reivindicativa.

VIII. Objetivos específicos

- Identificar que en el contenido del libro Palabra de Aymara de Daniel Quispe Machaca se evidencia elementos y/o los recursos literarios.
- Demostrar que la narrativa del libro Palabra de Aymara de Daniel Quispe Machaca es una literatura reivindicativa.

IX. Metodología de investigación (Describir el(los) método(s) científico(s) que se empleará(n) para alcanzar los objetivos específicos, en forma coherente a la hipótesis de la investigación. Sustentar, con base bibliográfica, la pertinencia del(los) método(s) en términos de la representatividad de la muestra y de los resultados que se esperan alcanzar. Incluir los análisis estadísticos a utilizar)

La presente investigación es de enfoque cualitativo.

En el enfoque cualitativo la realidad es subjetiva, se fundamenta en la apreciación y la interpretación del investigador, no es posible separar el conocimiento logrado del sujeto cognoscente (Humberto et al., 2014).

El tipo de investigación es interpretativo.

En este sentido, la investigación cualitativa es interpretativa; es decir, se sostiene en una concepción hermenéutica, sus métodos de recolección le permiten acceder a datos para ser observados, descritos e interpretados (Humberto et al., 2014).

El diseño es exploratorio.

Los diseños cualitativos son flexibles. Pueden modificarse una vez iniciada la investigación, sin que se pierda la esencia (Humberto et al., 2014).



La técnica que se utiliza en la presente investigación es el análisis de contenido. Es una técnica que nos permite recoger información en base a una lectura científica (metódica, sistemática, objetiva) de un texto escrito, hablado, grabado, pintado, filmado, etc., para luego analizarlo e interpretarlo. (Humberto et al., 2014).

X. Referencias (Listar las citas bibliográficas con el estilo adecuado a su especialidad)

CIPCA. (1992). literatura-aymara-antologia-i-prosa.pdf.
Fujita, M. (2005). Las radionovelas aymaras entre la oralidad y la escritura.
Humberto, Ñ. P., Elías, M. M., Eliana, N. R., & Alberto, V. P. (2014). Metodología de la investigación. <https://fdiazca.files.wordpress.com/2020/06/046.-mastertesis-metodologicc81a-de-la-investigaciocc81n-cuantitativa-cualitativa-y-redacciocc81n-de-la-tesis-4ed-humberto-ncc83aupas-paitacc81n-2014.pdf>
Layme, A. y. (n.d.). Literatura Aymara.
Ne, A., Sobre, A., Literatura, L. A., & Ortiz, Q. A. (1994). ANTHROPOLOGICA Ne 11 - ENERO 1994 ANOTACIONES SOBRE LA LITERATURA QUECHUA-AYMARA. Alejandro Ortiz Rescaniere.

XI. Uso de los resultados y contribuciones del proyecto (Señalar el posible uso de los resultados y la contribución de los mismos)

Los resultados de la investigación que se pretende realizar se utilizarán para un proyecto histórico del mundo andino aymara.
Los resultados de la investigación serán de mucha importancia porque interpreta la intención del autor que radica en la publicación del libro Palabra de Aymara de Daniel Quispe Machaca, donde él mismo dice que el aymara no perecerá. Además, esta investigación servirá de referente para las futuras investigaciones.

XII. Impactos esperados

i. Impactos en Ciencia y Tecnología

No corresponde

ii. Impactos económicos

No corresponde

iii. Impactos sociales

A través de la identificación como literatura el libro Palabra de Aymara, el aymara reflexionará y se proyectará su destino al futura conociendo su pasado.

iv. Impactos ambientales



El aymara cada vez será más consciente en el cuidado del medio ambiente en la lógica de la convivencia con el medio ambiente proveniente de la experiencia pasada que solo será posible conocer a través de la literatura reivindicativa.

XIII. Recursos necesarios (Infraestructura, equipos y principales tecnologías en uso relacionadas con la temática del proyecto, señale medios y recursos para realizar el proyecto)

Recursos Humanos:

- Asesoría
- Digitadora
- Auxiliares de investigación

Medios y materiales

- Materiales de escritorio
- Servicio de internet
- Impresión y otros

XIV. Localización del proyecto (indicar donde se llevará a cabo el proyecto)

Análisis de documentos

XV. Cronograma de actividades

Actividad	Trimestres											
	E	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
Exploración de libros impresos y digitales	X											
Formulación del proyecto	X	X										
Ejecución del proyecto			X	X	X							
Elaboración del informe final						X	X	X				
Sustentación									X	X	X	X

XVI. Presupuesto

Descripción	Unidad de medida	Costo Unitario (S/.)	Cantidad	Costo total (S/.)
Libros	Libro	20.00	15	300.00
Servicio de internet	Mensual	57.00	4	600.00
Impresora	Impresora	1200.00	1	1200.00
Laptop	Laptop	2500.00	1	2500.00
Revistas	Revista	10.00	5	5000.00
Transporte	Movilidad	3.00	15	100.00
Otros	Varios	-----	-----	1000.00
Costo total				10700.00